

# THE VOICE



The American Society of Jalisco A.C. / La Sociedad Americana de Jalisco A.C.

Avenida San Francisco 3332, Chapalita, Guadalajara, Jalisco, Mexico • Tel: (33) 3121-2395

Email: [amsocjal@gmail.com](mailto:amsocjal@gmail.com) • Website: [amsocguadalajara.org](http://amsocguadalajara.org)

## In This Issue:

- 2 - Spanish /English Oddities
- 2 - Worthwhile Links
- 3 - What's in a Name?
- 4 - And Then it's Winter
- 5 - Board Meeting Minutes
- 5 - Original Artwork
- 6 - Board Meeting Minutes (cont.)
- 6 - New Faces at AmSoc
- 6 - Life with Luna

## Notice

The free Spanish classes will be suspended for the month of September. They will continue in October and November and then suspended again in December. Classes are for Beginners and Intermediate learners and are on Fridays at the club house. For more information, contact Julieta Ford at [julieta-ford@att.net](mailto:julieta-ford@att.net).

## Job Opening

We have a **paid job opening** for a person to work in the kitchen during Thursdays luncheons. For more information, call the AmSoc office at (33) 3121-2395 or email [amsocjal@gmail.com](mailto:amsocjal@gmail.com)

## Schedule of Activities & Events

- **THURSDAY, SEPTEMBER 7 - Lunch at AmSoc**  
12:00 noon to 1:30 PM, menu is Salad Bar, Meatloaf, Mashed Potatoes with Gravy, and for dessert, FREE Birthday Cake for those born in the month of September!
- **TUESDAY, SEPTEMBER 12 - AmSoc Monthly Board Meeting**  
10:30 AM. All members are welcome to listen in on the inner workings of the American Society of Jalisco. Suggestions and comments can be scheduled for discussion.
- **THURSDAY, SEPTEMBER 14 - Mexican Independence Day Celebration!**  
We know that the actual day is on the 16th, but we are going to celebrate early! Come by the clubhouse for a delicious Mexican / American meal. Starting with the big Salad Bar, we will be having Enchiladas Veredes, and for dessert Apple Pie ala Mode. The bar will be opened and don't forget to buy tickets for the raffle for great prizes!
- **THURSDAY, SEPTEMBER 21 - English Book Club Meeting**  
10:00 AM, the discussion will be on "*The Maya: Ancient Peoples and Places; Ninth Edition*" by Michael Coe and Stephen Houston. At 1:15 PM, there will be a movie on the subject, "*Apocalypto*" directed by Mel Gibson.
- **THURSDAY, OCTOBER 12 - Spanish Book Club Meeting**  
10:00 AM, "*HERETICS*" by Leonardo Padura, an historic novel. You may choose to read the book in either Spanish or English. Discussion is in Spanish - Everyone Welcome!



I dream of a better tomorrow, where chickens can cross the road and not be questioned about their motives.

## Spanish / English Oddities

By Bette Drummond

**Propositions** are the most difficult for both English speakers learning Spanish and for Spanish speakers learning English.

'Con' means 'with', right? Well, yes and no. If you have heard a Spanish speaker say "She got married 'with' him in Cancun." you know what I mean

So let's look at some of the uses of 'con' and 'with'.

According 'to' the law. De acuerdo 'con' la ley.

To have acquaintance 'with' something.

Tener conocimientos 'de' algo.

I filled the bottle 'with' milk. Llené la botella 'de' leche.

We love Dorothy 'with' all her faults. Queremos a Dorothy 'a pesar de' sus faltas.

The boy 'with' the blue Mercedes. El chico 'del' Mercedes azul.

He's very critical 'toward' the government. Es muy crítico 'con' el gobierno.

You're very cruel 'to' your girlfriend. Eres muy cruel 'con' tu novia.

I 'ran into' your boss today. Me encontré hoy 'con' tu jefe. Note that 'con' is an added word.

A sack 'of' potatoes. Un saco (here in Guadalajara probably bolsa) 'con' papatas.

A bottle 'of' Pepsi. Una botella 'con' Pepsi.

'Despite' everything, life isn't so awful. 'Con' todo, la vida no es tan terrible. (Yes, 'a pesar de' could also be used here).

'Con' plus an infinitive may, like the gerund, have a conditional sense: 'Provided' you do what I say everything will go well. 'Con' hacer lo que yo os digo, todo irá bien.

'De' means 'of', correct? Well, much of the time that is true. Here are some examples of that usage. Though we don't say 'of whom is this?', rather we say whose, one example is included here

The hinges 'of' the door. Las bisagras 'de' la puerta.



'Whose' is this? ¿'De quién' es esto?

They talked 'of' the weather. Hablaron 'del' tiempo. You may remember that Spanish has only two contractions (though casual speech creates more). One is 'a el' becomes 'al', and the other is 'de el' becomes 'del'.

Other, more confusing uses of 'de' are:

The table 'in' my bedroom. La mesa 'de' mi habitación. Note that I would have said 'en', not knowing.

Un traje 'de' baño. Swimsuit.

I'm 'from' Denver. Soy 'de' Denver.

Where are you 'from'? ¿'De' dónde eres?

Meaning 'made of' or 'consisting of'.

A solid gold statue. Una estatua 'de' oro macizo.

Meaning 'costing'.

They have bought a million peso house. Han comprado una casa 'de' un millón 'de' pesos.

During the next three months, two very confusing prepositions, 'por' and 'para'. ◆

## Worthwhile Links

[Ranchito con Esperanza \(Little Ranch with Hope\)](#)

An orphanage for abused, abandoned, and neglected children, located in Chamichines.

[Humane Society International - Mexico](#)

A global animal protection organization working to help all animals.

[New Mexican Anti-Corruption Law](#)

From the Global Compliance news.

[The Cost of Living in GDL - Updated Prices 2017](#)

From Expatistan - data and tools for international living.

[Eco Huerto - EarthBox Mexico](#)

Helping people through education about food and nutrition in a sustainable, self-managed and ecologically responsible way, by implementing vegetable gardens.

## What's in a Name?

By Cam Esser

By now, you are wandering all over town trying to see where these streets are that have the names of people I've singled out. Here are six more to keep you busy.

**Pablo Neruda** (1904-1973) was a Nobel Prize-winning Chilean poet who was once called "the greatest poet of the 20th century in any language." He was a diplomat and politician in his native Chile who lived and served in many countries during his career. Although he was involved peripherally in Mexican political controversies, he was also greatly admired in this country, and was granted honorary citizenship. He was a close advisor to Chile's socialist President Salvador Allende. Neruda is believed to have been poisoned by Allende's opponents shortly after the country's 1973 military coup.

**Fray Antonio Alcalde** (1701-1792), a priest born in Spain and bishop of Guadalajara from 1772 to 1792, was a philanthropist who built the city's first Hospital Civil, donating his private land and funding its construction. He founded numerous schools, started construction of the city's cathedral of Nuestra Señora de Guadalupe (where he is buried), as well as multiple other religious buildings. A century after his death the thoroughfare Santo Domingo street was officially changed to Avenida Alcalde.

**Lázaro Cárdenas** (1895-1970), president of Mexico from 1934 to 1940 is noted for his efforts to carry out the social and economic aims of the [Mexican Revolution](#). He distributed land, made loans available to peasants, and organized workers' and peasants' confederations. In 1937 he expropriated the nation's principal railways, and in 1938 signed a decree [nationalizing](#) the country's oil industry. After short-lived experiments of putting both of these industries under the control of their workers' unions, they were placed under autonomous public corporations, which were to function more or less like any other large private industry.

**Niños Héroes**, also known as the Heroic Cadets or Boy Soldiers, were six Mexican teenage military cadets. These cadets died defending their country at [Mexico City's](#) Chapultepec Castle (then serving as the Mexican Army's military academy) from invading U.S. forces in the September 13, 1847 [Battle of Chapultepec](#), during



the [Mexican-American War](#). According to legend, in an act of bravery, Juan Escutia wrapped the Mexican flag around his body and jumped from the top of the castle in order to keep it from falling into the enemy's hands. The Niños Héroes are commemorated by a national holiday on September 13.

**Agustín Yáñez** (1904-1980) was a notable Mexican writer and politician who served as [Governor of Jalisco](#) from 1959 to 1963, and from 1964 to 1970 as [Secretary of Public Education](#) during [Gustavo Díaz Ordaz's](#) [presidency](#). He is buried in the Rotunda of Illustrious Jaliscans in Guadalajara.

**Francisco Madero** (1873-1913), born into one of the wealthiest families in Mexico, was a statesman, writer, revolutionary and fierce opponent to the re-election of President Porfirio Díaz. He served as the 33rd president of Mexico from 1911 until his assassination in 1913 at age 39. He was an advocate for social justice and democracy. President Madero has the unique distinction of being the first head of state in the world to ever fly in an airplane, which he did with the [Wright Brothers](#) in [North Carolina](#) in 1911. ◆



## And Then it is Winter

Contributed by Al Klob

*I received this email from a friend in the US. While it is about a golfer, it applies to all of us.*

You know ... time has a way of moving quickly and catching you unaware of the passing years. It seems just yesterday that I was young, just married and embarking on my new life with my mate.

Yet in a way, it seems like eons ago, and I wonder where all the years went. I know that I lived them all.

I have glimpses of how it was back then and of all my hopes and dreams.

But, here it is...the back nine of my life and it catches me by surprise.

How did I get here so fast? Where did the years go and where did my youth go?

I remember well seeing older people through the years and thinking that those older people were years away from me and that I was only on the first hole and the back nine was so far off that I could not fathom it or imagine fully what it would be like.

But, here it is...my friends are retired and getting grey..they move slower and I see an older person now.

Some are in better and some worse shape than me...

but, I see the great change....

Not like the ones that I remember who were young and vibrant...but, like me, their age is beginning to show and we are now those older folks that we used to see and never thought we'd become.

Each day now, I find that just getting a shower is a real target for the day!

And taking a nap is not a treat anymore... it's mandatory!

'Cause if I don't on my own free will...I just fall asleep where I sit!

And so...now I enter into this new season of my life unprepared for all the aches and pains and the loss of strength and ability to go and do things that I wish I had done but never did!!

But, at least I know, that though I'm on the back nine, and I'm not sure how long it will last..this I know, that when it's over on this earth...it's over.

A new adventure will begin!

Yes, I have regrets. There are things I wish I hadn't done...things I should have done, but indeed, there are many things I'm happy to have done. It's all in a lifetime.

So, if you're not on the back nine yet...let me remind you, that it will be here faster than you think. So, whatever you would like to accomplish in your life please do it quickly!

Don't put things off too long!!

Life goes by quickly

So, do what you can today, as you can never be sure whether you're on the back nine or not!

You have no promise that you will see all the seasons of your life....so, live for today and say all the things that you want your loved ones to remember...and

hope that they appreciate and love you for all the things that you have done for them in all the years past!!

"Life" is a gift to you. The way you live your life is your gift to those who come after.

Make it a fantastic one.

**LIVE IT WELL! ENJOY TODAY! DO SOMETHING FUN! BE HAPPY ! AND, HAVE A GREAT DAY!**





## AmSoc Board Meeting Minutes

Tuesday, 08 August 2017

The meeting was called to order at 10:30am, with a quorum present. In Attendance were Board members; Patricia Meiszner, Frank Rodriguez, Regis Soileau, Cam Esser, Cliff Esser, and Fred Hanna, and Bruce Newby. Also attending were Julieta Ford and Jerry Cassie.

### Treasurer's Report:

AmSoc is solvent and doing well.

### Old Business:

The Board approved and welcomed Julieta Ford and Jerry Cassie as new members of the board.

### New Business:

1. David Ruiz will receive a refund for July's rent that he already paid for Leticia's office.
2. Julieta Ford, the Spanish teacher, will be absent for the months of September and December. Beginner and intermediate Spanish classes will be on Fridays. The advanced Spanish class on Wednesday will be discontinued beginning in August because only one student was enrolled.
3. AmSoc will pay Teri Saya a monthly stipend for work on the Voice/ Blast/Website/Facebook. The first payment will be for July and August 2017. Teri will begin training Frank Rodriguez to take over work on the website and Facebook. Teri will continue supporting AmSoc for about one more year.
4. AmSoc will continue cooperating for the monthly Birthday Cake. We thank Jerry Dankner for his contribution for the past six months (January-June.)
5. Frank will check out and report on ceiling repairs needed in the Junior League office.
6. The Board approved installation of screens for the patio door and Lupita's office.
7. Mexican Independence Day Celebration – For this year, we will change the menu to Enchiladas Verdes made in house with regular Thursday lunch prices.
8. Lupita will contact the junk man to remove the massage bed in the lobby.
9. The woman who was helping in the kitchen has quit. Karla, Rocio's daughter, can help/work in the kitchen until we hire someone else. The salary will be \$250 pesos for the Thursday luncheon.
10. The computer in Lupita's office has been repaired. Excellent work; \$800 pesos for two hours.
11. Due to the definite upturn in delinquency in Chapalita, we need to be cautious regarding security. We must be sure who the person is that wants to enter before we unlock the gate, and then ascertain they have closed the gate securely.
12. The Board agreed to allow non-members to be listed on Teri's email list of monthly AmSoc publications as a means to promote interest in our activities and membership.

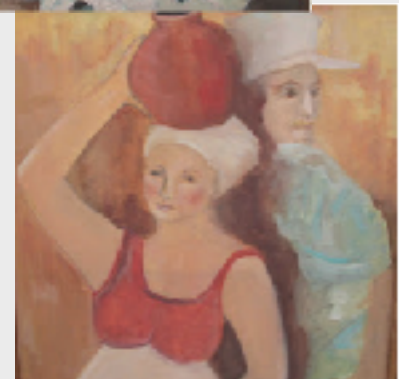
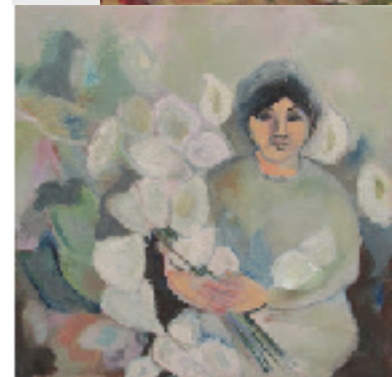
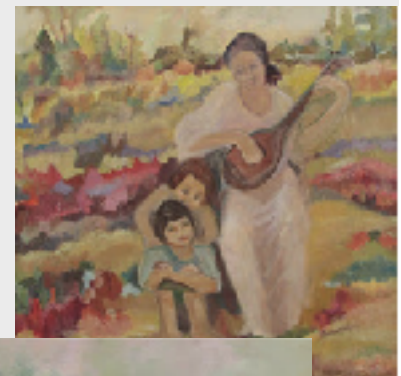
Board Meeting Minutes continued on page 6....

## Original Artwork

If you walk into the club and take a look at what is hanging on the walls, you may want to take home some of the many beautiful original paintings by Joyce Bownds.

These paintings won't be here too much longer. The executor of Joyce's estate has said she will be shipping, what not has been sold, to a gallery in Texas.

If you are interested in buying or have questions about the paintings, call Raquel at (33) 1265-4545. Prices are negotiable.



### AmSoc Board Meeting Minutes

continued from page 5

- 13. Lupita will contract a fumigator to take care of mosquitos and other insects at a cost of \$500 pesos for service every 3 months. Tom Beltran was mentioned as a contact.
- 14. Bruce Newby offered to pay half the cost of a new sofa. Also, AmSoc will pay for a new office chair for the front desk.

The meeting was adjourned at 11:10 AM.

The next board meeting will be **Tuesday, 12 September 2017.**

### New Faces at AmSoc

While enjoying the smoked porkchop and mashed potatoes at AmSoc, I had the pleasure of meeting **Robert Patience** (Bob) who has recently moved to GDL from Ajijic. He is an American from New Orleans who was there when hurricane Katrina devastated the city. He recounted, with a slight accent, "My skylights blew off and the rain came in, but didn't flood. The ground was so wet that the coffins were popping up in the cemetery." Bob is a very interesting person to talk with and has many more experiences to tell. It turns out he was attracted to GDL for it's diverse music scene.



A Delicious Lunch



Cam, Me, Bob



Also new to AmSoc are David Austin and Jeannie Swift Wilgus

### Life with Luna

by Teri Saya

Going to a new restaurant....



Magic happens when you do not give up, even though you want to.

The universe always falls in love with a stubborn heart.

